

Ippreżentati l-proġetti tal-Unjoni Ewropea f'Għawdex

Għawdex se jkompli jgawdi b'aktar fondi mill-UE għall-proġetti f'oqsma differenti fosthom l-infrastruttura, il-qasam tas-saħħa, il-wirt storiku u postijiet ta' rikreazzjoni, l-edukazzjoni, il-biedja u l-qasam tax-xogħol. Dan permezz ta' fondi mill-baġit tal-UE għall-perjodu ta' seba' snin bejn l-2007 u l-2013.

Il-Ministru għal Għawdex Giovanna Debono tat id-dettalji tal-proġetti li mistennija jsiru f'Għawdex, waqt konferenza tal-aħbarijiet li għaliha attenda wkoll is-Segretarju Parlamentari għad-Djalogu Pubbliku u Informazzjoni Chris Said. L-attività saret f'Wied il-Mielah f'Għawdex li se jkun wieħed mill-postijiet li se jkompli jgawdi minn fondi Ewropej fis-snin li ġejjin.

Giovanna Debono qalet li l-proġetti infrastrutturali li diġà ġew approvati jinkludu l-bini mill-ġdid tat-triq tax-Xlendi, it-triq li twas-sal għas-santwarju ta' Pinu, it-tieni parti mill-proġett tat-triq li tgħaqqad lill-port tal-Mgarr mal-Belt Victoria u proġetti fl-iSptar Ġenerali t'Għawdex. Dawn jinkludu t-twaqqif ta' taqsima tar-radjologija u t-tieni sala tal-operazzjonijiet.

Anke l-ambjent Għawdx i se jkompli jgawdi permezz tal-proġett ta' tisbieh tal-ġnien pubbliku Villa Rundle filwaqt li se jsiru wkoll il-proġetti ta' restawr tas-swar tač-Cittadella, il-proġett tat-tempji tal-Ggantija u proġetti oħra minn Kunsilli lokali.

Permezz ta' iktar korsijiet u skemi indirizzati speċifikament għal Għawdex mistennija jgawdu stu-



It-triq li mir-Rabat tagħti għal San Lawrenz.

denti u ħaddiema f'oqsma differenti, mhux l-inqas fil-biedja. Giovanna Debono qalet li dawn il-proġetti, li tfasslu fil-kuntest tal-Viżjoni Eko-Għawdex, għandhom ikomplu jtejb u l-kwalità tal-ħajja tal-Għawdxin u jżidu l-attività ekonomika fil-Gżira.

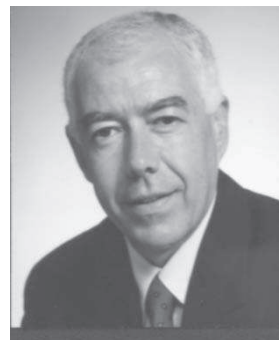
Is-Segretarju Parlamentari Chris Said tkellem dwar il-proġetti li saru f'Għawdex mill-fondi ta' l-ewwel baġit li gawda minnu pajjiżna kemm ilu membru ta' l-UE, jiġifieri fis-snin bejn l-2004 u l-2006. Tul dan il-perjodu f'Malta u f'Għawdex saru xejn inqas minn 80 proġett li indirizzaw oqsma differenti. Hu tkellem dwar proġetti minn Kunsilli lokali fosthom l-ewwel fażi tal-proġett ta' rijabilitazzjoni ta' Wied il-Mielah, kif ukoll dwar proġetti infrastrutturali bħall-

bini mill-ġdid tat-triq bejn il-Belt Victoria u San Lawrenz, u l-ewwel parti tat-triq bejn il-Port ta' l-Mgarr u l-Belt Victoria.

Hu qal ukoll li fl-aħħar snin żdiedu l-oportunitajiet ta' xogħol u taħriġ f'Għawdex wara li ngħataw 67 kors u saru 3 skemi, li minnhom gawdex direttament iktar minn 800 persuna. Fl-istess żmien saru faċilitajiet godda għas-sajjieda, u għet żviluppata aħjar l-industrija tad-diving permezz ta' decompression chamber u siti godda għall-ghad-dasa.

Inbena wkoll l-istitut il-ġdid tal-ITS, sar titjib fil-Mużew tal-Arkeologija u nbeni wkoll Incubation Centre għall-artiġjanat u estensjoni għall-iskola ta' l-arti u l-artiġjanat.

AĦBARIJET MINN GĦAWDEX ma' Charles Spiteri



Charles Pisani li ġie fl-ewwel post fil-Wirja tal-Ħut jidher flimkien ma' ibnu Kristin ta' sitt snin jammiraw l-akkwarji bil-ħut li dahħlu għall-wiri.

Wirja tal-Ħut f'Għawdex

Il-ħames edizzjoni tal-wirja tal-ħut mtella' f'Għawdex mill-Għaqda tat-Trobbija tal-Ħut saret fis-sala prinċipali tal-Liċeo Ninu Cremona, ir-Rabat, Għawdex, bejn l-14 u s-17 t'Awwissu.

Il-ftuħ uffiċjali sar il-Ħamis 14 t'Awwissu filgħaxija fejn il-President il-ġdid tal-Għaqda, Charles Grima għamel l-ewwel diskors tiegħu. Mistieden għall-ftuħ kien hemm ukoll rappreżentant tal-Bank of Valletta, George Scerri, li għamel ukoll diskors tal-okkażjoni.

Idax-il membru mill-Għaqda ppartecipaw b'total ta' 22 akwarju. Is-Sibt, il-ġurija magħmula minn Adrian Puglisevich u Martin Vassallo għamlu l-għażla tagħhom skond il-kwalità tal-ħut u l-arranġament ta' l-akkwarji. Din is-sena kien hemm varjetà ta' ħut, kemm żgħar bħal-Endlers u Guppies sa ħut kbir bħal Oscars u Quetzal cichlids.

Charles Pisani minn Sannat ħa l-ewwel premju b'par Discus filwaqt li Fr. Gerard Buhagiar ħa t-tieni post bil-frieħ tat-Tropeus duboisi u tat-Tropheus moori. It-tielet post inqasam bejn Robert Bajada bix-Shubunkins u George Scerri bl-Angelfish.

Xi haġa ġdida għal din is-sena kienet il-kompetizzjoni tal-posters li ttelegħet bejn il-membri tal-Għaqda, Malin u Għawdxin. Min mill-membri xtaq jiehu sehem kellu jipprepara poster sabiex, jekk dan jintagħżel, jintuża bħala promozzjoni għaz-żewġ wirjiet li jsiru, waħda f'Għawdex u l-oħra f'Malta. Iz-żewġ posters magħżula kienu t-tnejn ta' Fr. Gerard Buhagiar li rebah €100 prodotti tal-ħut.

Għal aktar taġġir jew mistoqsi-jiet fuq iż-żamma tal-ħut wieħed jista' jżur il-websajt tal-Għaqda, li hija www.maltaaquarist.com



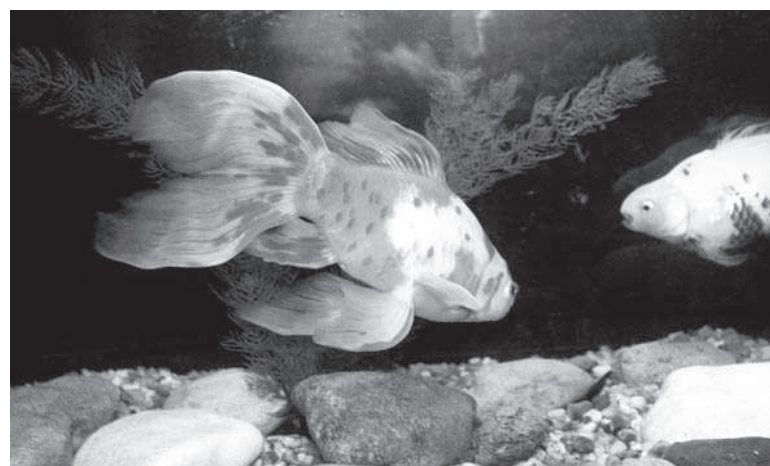
Il-Vapur The World 'l barra mill-port ta' l-Mgarr. Fuq il-lemin jidher ukoll vapur tal-Kumpanija li topera s-servizz bejn iż-żewġ Gżejjer, il-Gozo Channel.

The World fi żjara 'l barra mill-Port ta' l-Mgarr

F'inqas minn sena, il-vapur tal-passiġġieri The World għamel it-tieni żjara tiegħu fil-gżejjer Maltin. Wara waqfa ta' jumejn fil-Port il-Kbir, dan il-cruiseline għamel waqfa ta' ġurnata 'l barra mill-port ta' l-Mgarr f'Għawdex, nhar it-12 ta' Settembru. Wara s-suċċess ta' l-ewwel żjara tiegħu f'pajjiżna, l-operaturi ddecidew li jerġgħu jinkludu lill-Gżejjer Maltin fil-lista ta' pajjiżi fejn il-passiġġieri jkunu jistgħu jinżlu l-art. Dan meta normalment dan il-vapur ma jiqafx fl-istess postijiet qabel mill-inqas sentejn.

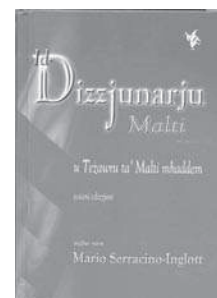
Abbord dan il-vapur kien hemm 165 passiġġier fil-maġġorparti tagħhom Amerikani, kif ukoll 255 membru ta' l-ekwipaġġ. Uħud minn dawn il-passiġġieri jikkupaw appartamenti fuq dan il-vapur matul is-sena kollha. Għadd konsiderevoli ta' passiġġieri flimkien ma' whud mill-ekwipaġġ niżlu l-art u qattgħu l-ġurnata fuq il-Gżira ta' Għawdex. Din hi t-tieni waqfa ta' vapuri ta' dan it-tip f'Għawdex fi spazju ta' ftit ġimghat hekk kif vapur ieħor kien għamel waqfa oħra f'Awwissu.

Żajjar bħal dawn huma mistennija jiżdiedu fiż-żmien qarib hekk kif dan l-aħħar il-Ministru għal Għawdex ħabbret uffiċjalment li l-MEPA ħarġet il-permessi meħtieġa biex ikunu jistgħu jitwaqqfu faċilitajiet ta' rmiġġ għal-cruiseliners fix-Xlendi.



L-akkwarju Shubunkin ta' Robert Bajada minn Sannat li ġie fit-tielet post.

Dizzjunarju - Teżawru ġdid bil-Malti ta' Mario Serracino-Inglott - Hard Cover



Wasliina Dizzjunarju-Teżawru ġdid bil-Malti ta' Mario Serracino Inglott. Dizzjunarju tajjeb ħafna għall-użu ta' kull Malti

Dan id-Dizzjunarju jinsab għall-bejgħ mill-Uffiċċju ta' The Maltese Herald PO Box 330 Merrylands NSW 2160 jew billi ċċemplu fuq (02) 9637 9992

Prezz ta' \$45 u židu \$10 għall-posta.

Dan hu d-Dizzjunarju li qed jintuża għat-Tisliba tagħna

Golden years of Christmas tourney

These days we have become used to seeing foreign teams in action. Cable and satellite television has brought international football into the comfort of our sitting-rooms.

As a result, we have lost that feeling of expectation and excitement with which our fathers received the news that a foreign team was visiting the Islands.

Those were the days when such news would buzz around in a matter of hours.

Up until the early 1960s, the only chance we had of seeing 'the foreigners' was in tourneys. In those days, Christmas was awaited eagerly by football followers because it was an opportunity to see how the game was played abroad and to compare our standard with that of others.

The Christmas tourney dates back to 1927 when the famous SK Hajduk of Yugoslavia, made their second visit here. There were other tourneys before but this was the first to be held during Yuletide.

SK Hajduk gave the locals an exhibition of fine football which did credit to their famous predecessors of 1925. The Maltese were enthralled by the Hajduks' impeccable approach work which made their name synonymous with the short-passing game.

From that day on, the Maltese were treated annually to a Christmas-time feast of football. Many were the continental teams that visited Malta during the 50-year history of tourney football in Malta. Some were exceptional, others simply good, while a few were of mediocre standard.

Whatever their level, however, every foreign team had players of international calibre who left a lasting impression on the minds of the Maltese.

The golden era of the Christmas tourney was, undoubtedly, that of the pre-World War Two period when clubs of the calibre of Ferencvaros, of Hungary, SK Austria, Admira and Rapid Vienna, of Austria, and Prostějov, of Yugoslavia, treated the Maltese to some of the best football ever seen at the stadium.

Shadows from the past

Christmas Tourney

By Carmel Baldacchino

Courtesy of The Times of Malta

Some great contests were also witnessed when visiting teams were matched against each other at the stadium. The first teams to come to grips on the old Gżira pitch were Somogy, of Hungary, and Kladno, of Czechoslovakia.

They played each other three times in 1932-33 before they finally reached a decision, nearly bleeding themselves to death in the process.

Then there was the classic encounter between Hungaria, of Hungary, and Rapid Vienna. Both teams paraded no fewer than 18 full internationals to a spell-bound crowd of enthusiastic fans.

When I was a boy, old-timers in Paola never ceased to mention the exploits of such great pre-war



Hungarian giants Ferencvaros as they lined up against St George's on Boxing Day of 1937. Ferencvaros were probably the best foreign team to visit the Islands during that golden period of tourney football in Malta.

stars as Bencic, of the Hajduks, Hiden and Sezta, of WAC, Klotz, of Kladno, and the great international stars of SK Admira, Platzer, Bican, Hannemann, Usbanek and the Vogel brothers.

Other great international stars from that era were Szabo, Biro, Dudas, Sas, Cseh and Titkos of SK Hungaria. They played against the 'Old Masters' at Highbury in 1936 only three weeks before coming to Malta.

These names probably mean nothing to present day football fans but in their era they compared favourably with the great stars of the present generation.

Although the '30s were the golden years of the Christmas Tourney, the post-war period saw a good number of internationals playing at the Empire Stadium. The Red Star vs Wiener encounter was devoid of the niceties of the game while the Banik Ostrava vs Furth friendly match betrayed the animosity which always existed between the two central European countries.



Waqt il-logħob kompetittiv fil-Kumpless Sportiv.

L-Ewwel Tournament tal-Futsal f'Għawdex

minn Charles Spiteri

Sbatax-il tim imqassma f'erba' gruppi kkompetew fl-ewwel tournament tal-Futsal f'Għawdex, li sar bejn id-29 u l-31 ta' Awwissu, fil-Kumpless Sportiv ta' Għawdex, fir-Rabat.

Dan it-tournament kien miftuħ għat-timijiet tal-futbol five-a-side Maltin u Għawdxin, bi tlieta minnhom ikunu Għawdxin.

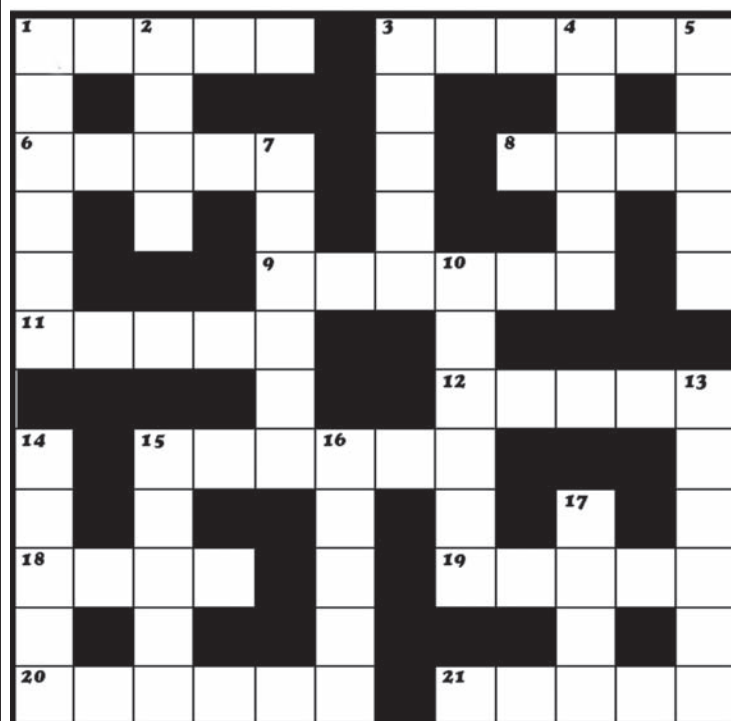
Fl-aħħar jum tat-tournament, tfal min-nursery kif ukoll grupp ta' tfajliet lagħbu partiti tal-futbol, filwaqt li kien hemm xi logħbiet oħra fosthom il-penalty shootout u l-crossbar challenge.

Dan it-tournament gie organizzat mill-Assoċjazzjoni Maltija tal-Futsal b'kollaborazzjoni mal-Kumpless Sportiv t'Għawdex, wara li saru diversi tournaments ta' dan it-tip f'Malta.

Il-Kumpless Sportiv ta' Għawdex jospita regolarment avvenimenti sportivi kif ukoll attivitajiet relatati oħra matul is-sena kollha.

TISLIBA

THE MALTESE HERALD



“GH” u “IE” jistgħu jkunu f'kaxxa waħda

MIMDUDIN:-

- Kollezzjoni, tagħqida, l-aħ jar tal-fus. (5)
- Igglorifika, għolla fil-gieħ. (6)
- Aktar relaxxanti minn doċċa biex tinħasel. (5)
- Jista' jkun mejjet. (4)
- Ċattri kbar għat-trasport mill-vapuri għall-art. (6)
- Obbligju, dak li għandek tagħmel b'kuxjenza. (5)
- Aghmel dieta u hekk għalu. (5)
- Ta' din l-eżi xi wħud jiehdu l-pensjoni. (6)
- Kulur, taħlita bejn abjad u iswed. (4)
- Miskina, Kelina kienet hekk għax ma kellha xejn qud diem. (5)
- Ħataf, bela' mingħajr ma' għomod. (6)
- Familjari jew ħbieb tal-qalb. (5)
- Biċċa laħam kbira. (5)
- Mhux maħbub jew fdat. (6)
- Ajma tgħidx kemm hu tajjeb mimli bl-irkotta ma' kikkra kafe. (6)
- “ANASTA” dineb, tgerfex u sar demonju. (6)
- Aktarx tagħti f'xi tiegħ. (5)
- Dgħajsa żgħira dejqa ppuntata wara u quddiem. (5)
- Għamel imħatra ħażina. (5)
- Għat-tfal logħba u għall-mastrudaxxa biċċa għodda. (4)

WEQFIN:-

- Kaxkar, karkar, ħa lejħ. (6)
- Poġġi fuqu u iġbidli l-flus. (4)
- Parti żgħira, tikka, nitfa. (5)
- Bħall-Mulej qalbu tajba.



SOLUZZJONI TAL-ĠIMGHA L-OHRA